

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1970)
Heft: 2

Artikel: Growth of a fashion sense for bed-linen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794886>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Growth of a Fashion Sense for Bed-Linen

The increasingly rapid evolution of fashions in bed-linen are raising countless problems for manufacturers and retailers. Big complete trousseaux are being bought less and less; on the other hand, young and even middle-aged housewives complete their bed-linen according to need, at varying intervals, wear naturally occurring faster on items used more frequently. Supplies are becoming more and more varied in order to meet all tastes. In addition to sheets, pillow-slips and "duvet" or eiderdown covers in percale and damask in pastel shades, the designs with large repeats in combinations of bold colours are no longer rare.

Giant pop-art flowers standing out on percale with black and white stripes may appear somewhat exaggerated at first sight especially if a top sheet of this kind is put with a plain black bottom sheet and if the pillow-slips and duvet-covers have the same printed design. Plain white pillow-slips provide an acceptable solution for those who do not as yet dare launch out into the wake of fashion. Similar in effect are the

giant "Art decor" designs or giant checks, in bold combinations of colours. Apart from these articles, there is an equally original collection of romantic creations with dainty printed flowers, embroidered foliage, printing combined with embroidery and, naturally, all the embroidered trimmings used so widely in the manufacture of bed-linen; in these styles, the floral motifs are as popular as the geometric designs and the pastel shades as the brighter colours, with their fresh youthful effect.

Professional buyers would like better coordination in colours, so as to be able to combine their purchases better. Thus, for example, the classical shades of all

collections—pink, blue, yellow and green—should not vary in shade from one factory to another, depending on the designer's idea, but be the same everywhere as a result of an agreement between the various producers.

As for the latter, they would like the width of beds to be more or less standardized, so as to simplify the manufacture of sheets and pillow-slips and at the same time make it possible to rationalize production considerably, a useful step at a time when the problem of manpower is becoming more and more acute.

In spite of these various difficulties, the Swiss textile industry has succeeded at the cost of unceasing efforts in presenting collections that open up new prospects and set the fashion, and which have been welcomed enthusiastically by retailers as well as by consumers, as proved clearly by sales not only in Switzerland but also abroad.

BOLLER, WINKLER & CO., TURBENTHAL

Excelsior damask, very fine quality in pure brushed cotton, for luxury bed-linen. Available in white, blue, pink, yellow and green.

Damast Excelsior, hochstehende Qualität aus reiner Baumwolle gekämmt, für anspruchsvolle Bettwäsche. Erhältlich in den Farben Weiss, Blau, Rosa, Gelb und Grün.

Damas Excelsior, qualité très soignée en pur coton peigné, pour linge de lit raffiné. Se fait en blanc, bleu, rose, jaune et vert.

Damasco Excelsior de superior calidad, de puro algodón peinado, para lencería de cama refinada. Se obtiene en los colores blanco, azul, rosa, amarillo y verde.



FORSTER WILLI & CO., ST. GALLEN

Richly embroidered
sheet and pillow-slip.

Reich besticktes
Oberleintuch und
Kissenanzug.

Drap de lit et taie
d'oreiller
richement brodé.

Sabana y funda
de almohada
ricamente bordadas.





A sample of the fashionable Gruneta Percaline range (Gruneta Percaline, in pure cotton, is boil-resistant).

Eine « Kostprobe » aus dem modischen Gruneta Percaline Programm (Gruneta Percaline ist kochecht und aus reiner Baumwolle).

Aperçu du programme mode Gruneta Percaline (Gruneta Percaline, en pur coton, supporte l'ébullition).

Entresacado del programa para la moda Gruneta Percalina (Gruneta Percalina, de puro algodón, resiste muy bien a la ebullición).

AG WEBEREI WETZIKON, VERKAUFSBÜRO ADLISWIL

Modern, fashionable
bed-linen with a
"leopard" design,
with fitted sheets.

Modisch originelle
Bettwäsche mit
Leoparden-Dessin
und Fix-Leintuch.

Linge de lit "dans
le vent": drap à
impression léopard
et drap-housse
assorti.

Original lencería
de cama con dibujos
estilo leopardo,
muy de moda, y
sábana bajera
sujeetable.



A set of fine bed-linen in Percal maximal Rosaline, easy care, white with pink border. Pillow-slip with special buttonless opening.

Assortierte Bettwäsche aus Percal maximal Rosaline, weiss mit rosa Saum. Bezüge mit Portefeuille-Verschluss. Pflegeleicht.

Parure de lit blanche à bordure rose, en Percal maximal Rosaline. Taies à fermeture portefeuille. D'entretien facile.

Juego de lencería de cama de Percal maximal Rosaline, en blanco con cenefa rosa. Forros con cierre sin botones, fácil de cuidar.

MODISCHES WÄSCHEBE- WUSSTSEIN SETZT SICH DURCH

Die modische Entwicklung, die sich auf dem Gebiet der Bettwäsche in immer rascherem Wechsel abzeichnet, schafft für den Fabrikanten wie für den Detaillisten besondere Probleme. Es werden immer weniger ganze, umfangreiche Wäsche-Aussteuern gekauft, dafür ergänzt die junge wie die ältere Hausfrau den sich durch vermehrte Strapazierung rascher abnützenden Vorrat in individuell gesetzten Intervallen. Das Angebot ist denn auch von einer ständig sich erweiternden Reichhaltigkeit, um jedem Geschmack entsprechen zu können. Neben den pastellfarbenen Betttüchern, Kissen- und Deckenbezügen in Percalé und Damast sind grossrapportige Dessins in auffallenden Farbkombinationen keine Seltenheit.

Riesige Pop-Blüten auf schwarz/weiss-gestreiftem Baumwoll-Percalé mögen auf den ersten Blick etwas ausgefallen scheinen, vor allem wenn ein solches Bettuch zu einem schwarzen Unterleintuch assortiert wird, und Kissen- wie Deckenbezüge im gleichen Druckdessin gewählt werden. Als Ausweg gibt es natürlich die uni-weissen Anzüge für solche, die ihr modisches Bettwäsche-Bewusstsein erst noch stärken müssen. Ins gleiche Kapitel gehören riesige « Art déco »-Dessins oder Jumbo-Karos in aussergewöhnlichen Kolorit-Kombinationen. Daneben steht eine nicht weniger phantasievolle Kollektion romantischer Kreationen mit zarten Blumendrucken, Rankenstickereien, Druck mit Stickerei kombiniert und natürlich die ganze Besatzstickerei für jeden Verwendungszweck in der Bettwäsche-Konfektion, wobei florale Muster ebenso beliebt sind wie solche geometrisch abstrakter Richtung, und Pastellfarben ihre Berechtigung vertreten wie intensivere Töne, die alle frisch und jung wirken. Aus Einkäuferkreisen kommt der Wunsch nach besserer Farbkoordination, um interessante Artikel aus verschiedenen Kollektionen besser kombinieren zu können. So sollten vor allem in den klassischen Wäschefarben rosa, blau, gelb und grün nicht unterschiedliche Schattierungen gewählt werden, die dem individuellen Geschmack des Wäscheentwerfers besser entsprechen, sondern diese wichtigen Kolorite müssten unter den verschiedenen Wäscheproduzenten abgesprochen und auf einen einheitlichen Nenner gebracht werden.

Vom Produzenten her wird angeregt, die Breite der Betten einigermaßen einer Norm anzupassen, damit die Herstellung von Leintüchern und Bezügen vereinfacht werden kann, was die Rationalisierung der Fabrikation wesentlich erleichtern würde, besonders, wenn der Personalbestand nicht vergrössert werden kann, sondern eher abgebaut werden muss. Trotz dieser verschiedenen Schwierigkeiten gelingt es — dank unermüdlicher Anstrengung — der schweizerischen Textilindustrie, mit Kollektionen aufzuwarten, die, wegweisend und modemachend, vom Detaillist wie vom Konsumenten mit Begeisterung aufgenommen werden, was nicht nur der Inlandverkauf, sondern vor allem auch der Export deutlich genug beweisen.

LE LINGE DE LIT DANS LE SILLAGE DE LA MODE

L'évolution toujours plus rapide de la mode dans le domaine du linge de lit, pose de nombreux problèmes aux fabricants et détaillants. On achète de moins en moins de grands trousseaux complets; en revanche, les maîtresses de maison jeunes ou moins jeunes, complètent leur assortiment de linge au fur et à mesure des besoins, à des intervalles plus ou moins longs, l'usage se marquant plus rapidement sur des pièces plus fréquemment utilisées. L'offre est d'une richesse qui augmente sans cesse, de manière à correspondre à tous les goûts. A côté des draps, des taies d'oreillers et de duvets de percale et de damas en teintes pastel, les dessins à grands rapports, en combinaisons de coloris audacieuses, ne sont plus rares. Des fleurs géantes en style pop, se détachant sur de la percale à rayures noires et blanches, peuvent paraître quelque peu extravagantes au premier coup d'œil, surtout si un tel drap de dessus est assorti à un drap de dessous noir et que les taies d'oreillers et le duvet portent le même dessin imprimé. Les taies blanches unies sont une solution possible pour ceux qui n'osent pas encore se lancer dans le sillage de la mode. Il faut rattacher au même chapitre les dessins géants en style « art déco » ou à carreaux géants, en audacieuses combinaisons de coloris. A côté de ces articles, il existe une collection tout aussi fantaisiste de créations romantiques aux délicates fleurs imprimées, aux rinceaux brodés, à l'impression combinée à de la broderie et, naturellement, aux garnitures brodées utilisées à de multiples usages dans la fabrication de linge de lit; dans ces genres, les motifs floraux sont aussi appréciés que les dessins géométriques, et les tons pastel autant que les coloris plus vifs, dont l'effet est frais et jeune. Les acheteurs professionnels désireraient une meilleure coordination dans les coloris, de manière à pouvoir mieux combiner leurs achats. Ainsi, par exemple, les teintes classiques de toutes les collections, le rose, le bleu, le jaune et le vert, ne devraient pas être d'une tonalité différente d'une fabrique à l'autre, tonalité qui répond au goût personnel du créateur, mais être partout les mêmes, à la suite d'une entente entre les divers producteurs. Quant à ces derniers, ils souhaiteraient que la largeur des lits soit plus ou moins normalisée, ce qui simplifierait la fabrication des draps et taies et permettrait du même coup de rationaliser considérablement la production; cette mesure serait particulièrement utile en un temps où le problème de la main-d'œuvre se pose avec plus d'acuité. Malgré ces diverses difficultés, l'industrie textile suisse a réussi, au prix d'inlassables efforts, à présenter des collections qui ouvrent des perspectives nouvelles et créent la mode. Elles ont été accueillies avec enthousiasme tant par les détaillants que par les consommateurs, ce que prouvent clairement non seulement les ventes en Suisse, mais aussi l'exportation.

LA LENCERÍA DE CAMA SIGUE LA ESTELA TRAZADA POR LA MODA

La evolución cada vez más rápida que se produce en cuanto a la moda en lo que respecta a la lencería de cama plantea numerosos problemas a los fabricantes y detallistas. Cada vez se compran menos los equipos grandes y completos; en cambio, las amas de casa, jóvenes o no tan jóvenes, completan su surtido de lencería a medida que lo van necesitando. A intervalos más o menos largos, porque el desgaste se marca más rápidamente en las piezas más frecuentemente usadas. La oferta es de una abundancia que va aumentando sin cesar de manera que satisfaga a todos los gustos. Al lado de las sábanas, de las fundas de almohada y de edredón, de percal y de damasco, en tonos pastel, los dibujos de grandes reportes en combinaciones audaces de los coloridos dejaron de ser escasos. Flores gigantescas de estilo « pop » se destacan sobre percal con listas negras y blancas, pudiendo parecer algo extravagantes a primera vista, sobre todo si una sábana de encima hace juego con la sábana bajera y que las fundas de almohada y de edredón llevan estampado el mismo dibujo. Las fundas blancas lisas son una solución aceptable para los que todavía no se atreven a seguir la estela trazada por la moda. Corresponden al mismo capítulo los dibujos gigantescos de estilo « art déco » o con ingentes cuadrados en coloridos audazmente combinados. Aparte de estos artículos existe una colección no menos caprichosa de creaciones románticas con delicadas flores estampadas, foliajes bordados, estampado combinado con bordado y, naturalmente, todas las guarniciones bordadas y que tanto se utilizan para fines múltiples en la fabricación de lencería de cama; en estas clases, los dibujos florales son tan apreciados como los dibujos geométricos, y los tonos pastel tanto como los colores más vivos que son de un efecto fresco y juvenil. Los compradores profesionales desearían una coordinación mejor de los coloridos para poder combinar mejor sus compras. Así por ejemplo, los colores clásicos de todas las colecciones, el rosa, el azul, el amarillo y el verde no deberían ser de matices diferentes entre una fábrica y la otra por ser el matiz que mejor corresponde a la concepción personal del creador, sino que habrían de ser los mismos en todas partes por haberlo así convenido los distintos productores. En lo que a estos últimos respecta, desearían que las anchuras de los lechos estuviesen más o menos normalizadas, lo que simplificaría la fabricación de las sábanas y de las fundas haciendo posible al mismo tiempo racionalizar considerablemente la producción, medida utilísima en una época cuando el problema de la mano de obra se plantea con mayor agudeza. A pesar de tantas y tan variadas dificultades, la industria textil suiza, a costa de incansables esfuerzos, ha logrado presentar unas colecciones que abren nuevas perspectivas y hacen la moda, siendo acogidas con entusiasmo lo mismo por los detallistas que por los consumidores, como lo demuestran claramente, no sólo las ventas en Suiza misma, sino también las exportaciones.



Variety, modern combinations of colours and fine workmanship are the outstanding features of the ribbons and braids in this high class collections for the decoration of bed-linen and towelling.

Vielfalt, modische Farbkombinationen sowie eine gepflegte Ausführung kennzeichnen die Bänder und Galons unserer hochstehenden Kollektion für das Bettwäsche- und Frottierwaren-Sortiment.

Variété, combinaisons modernes de coloris et exécution très soignée caractérisent les rubans et galons de cette collection de haute classe pour l'ornement du linge de lit et des tissus-éponges.

Variedad, combinaciones modernas de colores y ejecución muy esmerada caracterizan las cintas y galones de esta colección de clase superior para lencería de cama y artículos de rizo (afelpados).

Attractive bands
and braids,
embroidered in one
or several colours,
for elegant and
classical bed-linen.

Attraktive Bänder
und Galons, ein- bis
mehrfarbig bestickt,
für klassische und
elegante
Bettwäsche-
Garnituren.

Attrayantes bandes
et galons, brodés en
une ou plusieurs
couleurs, pour parures
de lit élégantes et
classiques.

Atractivas tiras y
galones bordados
en uno o en varios
colores, para
guarniciones de
cama elegantes y
clásicas.





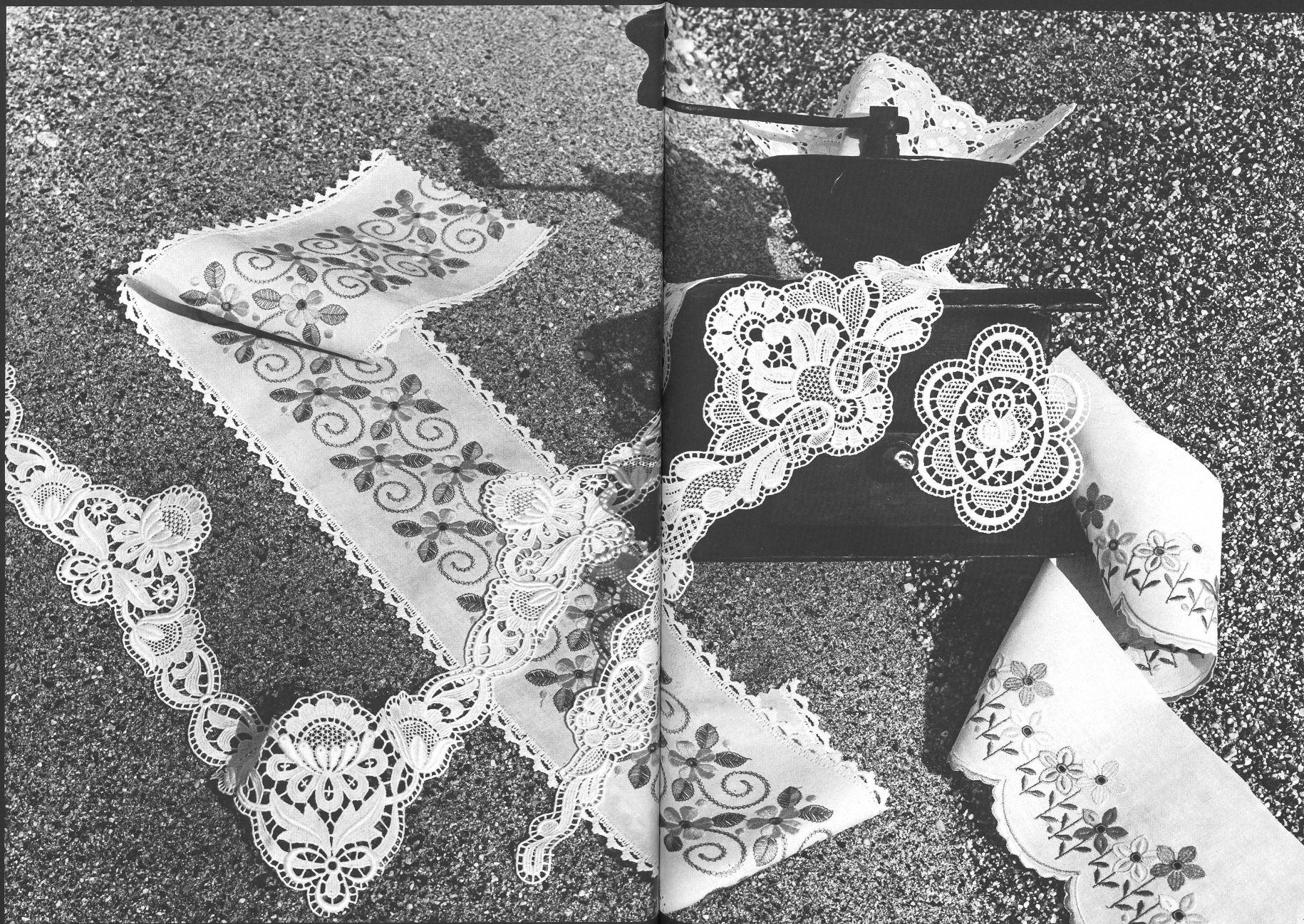
Richly embroidered
cotton trimmings for
elegant bed-linen.

Reich bestickte
Baumwoll-
Besatzartikel für die
gepflegte Bettwäsche.

Garnitures de coton
richement brodées
pour parures de lit
élégantes.

Guarniciones de cama,
de algodón ricamente
bordado.

Guarnizioni di cotone
molto ricamate per
parures da letto.



Elegant embroidered bands, motifs and corners in mixed cotton and Terylene® fabric for bed-linen.

Elegante Bänder, Motive und Ecken für Bettwäsche, aus Baumwolle und Terylene®-Mischgewebe.

Bandes, motifs et coins brodés élégants, en tissu mélangé coton et Térylène®, pour parures de lit.

Elegantes tiras (entredoses), aplicaciones y esquinas bordadas, sobre tejido de mezcla de algodón y Terylene®, para lencería de cama.

A few samples of richly and very finely embroidered bands and braids for elegant bed-linen from a large collection of high quality.

Einige Beispiele reich und feinst bestickter Bänder und Galons für die gepflegte Bettwäsche aus unserer grossen, qualitativ hochstehenden Kollektion.

Quelques exemples de bandes et galons richement et très finement brodés pour linge de lit raffiné, extraits d'une vaste collection de haute qualité.

Varios ejemplos de entredoses y galones, con bordados ricos y muy finos para lencería de cama de lujo, entresacados de una amplísima colección de superior calidad.





Modern bands for bed- and table-linen, colour embroidered, in various widths, for matching sets.

Moderne, mehrfarbig bestickte Wäschebänder in verschiedenen Breiten, zur Verwirklichung der Set-Kombinationen.

Bandes modernes pour lingerie, brodées en couleurs, en diverses largeurs, pour permettre de créer des jeux d'articles assortis.

Tiras y entredoses modernos para lencería, bordados en colores y de varios anchos, para poder crear artículos surtidos haciendo juego.

ALTOCO LTD., ST-GALL

Exclusive hand-loom embroidery and trimmings for insertions in coloured embroidery, some of them with appliqué work.

Exklusive Handmaschinenstickerei sowie farbig bestickte Einsätze teilweise mit Applikation.

Broderie exclusive sur métier à main et garnitures à insérer, en broderie de couleur, partiellement avec applications.

Bordados exclusivos de máquina de bordar a mano y guarniciones para insertar, con bordados en colores parcialmente con aplicaciones.



Pure cotton bands
embroidered in one
or more colours,
resistant to boiling,
for bed-linen.

Ein- und mehrfarbig
bestickte Bänder für
Bettwäsche, kochecht,
reine Baumwolle.

Bandes pur coton
brodées en une et
plusieurs couleurs,
supportant l'ébullition,
pour le linge de lit.

Tiras de puro
algodón, bordadas en
uno o varios colores
sólidos a la cocción,
para lencería de cama.

FORSTER WILLI & CO., ST-GALL

Richly embroidered
trimmings for
luxurious bed-linen.

Reich bestickte
Besatz-Artikel
für die schöne
Bettwäsche.

Garnitures richement
brodées pour
luxueuses parures
de lit.

Guarniciones
suntuosamente
para adornar lencería
de cama de lujo.

